

The Village Panchayat

1. New place names appearing in Chapter 5:

पासवानटोली	another toli in the village
पूर्णिया धर्मशाला	a hospice in Purnea city
रामनगर	place where a mela is held
दुर्गा मंदिर	Durga temple in Ramnager

2. New characters appearing in Chapter 5:

रामू मोदी
विश्वनाथ चौधरी (also चौधरीजी)
जयमंगलबाबू
जमाहिरलाल (जवाहरलाल नेहरू)
रजीनरबाबू (राजेन्द्र प्रसाद)
मेवालाल
अगमू चौकीदार

3. Glossary:

पंचायत	f	village council
भाखन	f	भाषा
बवंडर	m	storm
अगुआ	m	leader
भविष्यवाणी	f	prediction
लक्षण	m	sign
ग्रह	m	planet, star
बिगड़ना	Intr.	to be spoiled
दारोगा	m	sub-inspector of police
हैजा	m	cholera

Page 29

बिजली की बत्ती	f	flash of lighting
मानो	Conj.	as if; one might suppose
सन्नाटा	m	silence
मूलमल	m	muslin
टटोलना	Tr.	to grope

Maila Anchal: Glossary and Notes to Chapter 5

मेल मिलाप	m	unity
दोखी	Adj.	at fault (दोषी)
सरग	m	heaven (स्वर्ग)
सोआथ	m	selfishness (स्वार्थ)
विधिन	m	obstacle (विन्ध)
जग	m	world (जग)
भंग करना	Tr.	To destroy
भेद-भाव	m	“spirit of difference”
तेयागना	Tr.	to abandon (त्यागना)
सहयोग	m	cooperation, collaboration
धरना	Tr.	to possess, to assume
अकारथ	Adj.	vain, useless
बिनै	m	humble request (विनय)
मंगल	m	welfare
मरजी	f	will, desire, pleasure (मर्जी)
तमतमाना	Intr.	to flush
गाल	m	cheek
कपाल	m	head, skull
पसीना	m	sweat
चमकना	Intr.	to shine, sparkle
जादू	m	magic
कवित्त	m	a poetic metre
भारी	Adj.	heavy
बोझ	m	load
गधा	m	donkey, ass
नशा	m	intoxication
जयजयकार	m	applause, cheers
विदमान	m	scholar, learned person
परताप	m	grace (प्रताप)
बाना	m	dress, appearance

Page 30

पेसाब	m	urine
बैस्नब	Adj.	rational
पीर पराई		the pain of others
कानाफूसी	f	murimuring

रोमांचक	Adj.	titillating
अंश	m	part, section
असर करना	Tr.	to have and effect
झट	Adv.	quickly
जारी रखना	Tr.	to continue
चीता	m	cheetah
धन्न है		“Well done!” (धन्य है)
बुकनी	f	powder
सहना	Tr.	to endure
गुड़	m	unrefined sugar
मिसरी	f	sugar candy
नाखन, नाखून	m	nail (of fingers or toes)
गड़ाना	Tr.	to pierce
इसबिस	m	sound of protest
जेलखाना	m	jail, prison
सुराजी	m	freedom fighter (स्वाराजी)
ससुराल	m	father-in-law's house
बिहा	m	marriage (ब्याह)
कीड़ा	m	worm
घास-पात	m	grass and leaves
तरकारी	f	vegetable
निरजला	Adj.	without water
वर्त	m	vow (व्रत)
चलावा	m	custom
डंड	m	stick, rod
चरखा	m	spinning wheel
करघा	m	weaving loom

Page 31

वचन काटना	Tr.	to break a promise
उन्नति	f	progress
देस	m	देश
गाछ, गाछी	m, f	garden
विरिछ	m	small tree, plant
बुगला	m	heron, crane
उजला	Adj.	bright

टैप	m	typing, type, typewriter
छापी करना	Tr.	to print
इसकलिया	Adj.	schooled
शरमीला	Adj.	shy
कॉपना	Intr.	to shiver, to quiver
महाशय	Voc.	sir
विदित	Adj.	known
कस्तूरबा स्मारक निधि	F	Kasturba (Gandhi) Memorial Center
अस्थायी	Adj.	temporary
गठन	m	establishment, setting up
बैठक	m	session, meeting
भूतपूर्व	Adj.	former
उपस्थिति	f	presence
आवश्यक	Adj.	necessary
भाग	m	fortune (भाग्य)
हीरा	m	diamond
दुरभाग	m	misfortune (दुर्भाग्य)
हंडी	f	pot
ढनमन	m	clash, conflict
बाधा	f	obstacle
अधर्मी	Adj.	unreligious, unrighteous
खल	Adj.	wicked
कुटिल	Adj.	crooked
सुमार्ग	m	right path (सुमार्ग)
रमैन	m	the Ramayana (रामायण)
वन्दना	m	salutation (बन्दना)

Page 32

पार करना	Tr.	to pierce through
चौडा	Adj.	ample, wide
वक्तव्य	m	speech
ठहाका	m	burst of laughter
लोट-पोट होना	Intr.	to roll around with laughter
बम भोलानाथ		the greeting of a sadhu
मन में सात-पांच रखना	Tr.	To be deceitful
सादा	Adj.	simple

पत्तल	m	leaf plate
परोसना	Tr.	To serve
गिरगिट	f	chameleon
सठबरसा	m	“seven-year-old,” i.e., a child
गुदड़ी	f	tattered garment
बघारना	Tr.	to show off
सुभाव	m	स्वभाव
छूटना	Intr.	to be released
मान-आदर	m	respect
धान	m	grain
पसेरी	f	weight of five seers (not much)
चमड़ी	f	skin, hide
जन्मपत्ती	f	horoscope
गणना	m	calculation

Page 33

काका	m	चाचा
जेहन	m	intellect
जाफरा	f	bamboo screen or lattice
घेरना	Intr.	to encircle, to enclose
शामियाना	m	canopy
टांगना	Tr.	to hang up, suspend
सजाना	Tr.	to decorate
बिजै	m	here: feast (विजय)
बंटवारा	m	division
विदा होना	Intr.	to leave
हिसाब-किताब	m	accounts
बांचना	Tr.	to read
डोलडाल	m	euphemism for defecation
गंगासागर	m	vessel with a spout for carrying water used to wash hands
धुनि	f	sacred fire
बतावाना	Tr.	to reveal, make known
बित्त	m	wealth
गुप्त	Adj.	secret
बूझ	f	understanding
बिरला	Adj.	few, scarce, rare

Maila Anchal: Glossary and Notes to Chapter 5

लालटेन		lantern
बौराना	Adj.	mad
सुगंध	m	fragrance
गंध	f	smell
मनोहर	Adj.	charming
हल्दी	f	turmeric
लहसुन	m	garlic
प्याज	f	onion
घाम	f	the smell of fire, especially fire used for cooking